

**MASARYKOVA UNIVERZITA
V BRNĚ
PEDAGOGICKÁ FAKULTA**



Jazykové portfolio 1

Kód předmětu: NJ_PFO1

Das Referat zum Thema Europäisches Sprachenportfolio

Analyse des bekannten Lehrwerkes und sein Vergleich mit den Deskriptoren des adäquaten Referenzniveaus im ESP

Vypracovala: Iva Grambalová

UČO: 385 460

Rok: 2010/2011

Einführung

Ich habe das Lehrwerk „Mittelpunkt, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Verlag: Klett, Stuttgart 2007“ analysiert. Dieses Lehrbuch präsentiert sich als Lehrbuch einer neuen Lehrwerksgeneration. Alle Lernziele und Inhalte führen **zum** Niveau B2. Mittelpunkt B2 ist in zwölf Lektionen gegliedert. Jede Lektion beschäftigt sich mit einem interessanten Thema und präsentiert auch Grammatik. Zur Überschaubarkeit hilft **die** Rubrik „Was Sie in dieser Lektion lernen können“. Dazu ist jede Aufgabe mit **einem** Hinweis **ergänzt** und man sieht sofort, was **man** mit jeder Übung durchüben kann, z. B. Hören oder Lesen. Am Ende befindet sich **die** Referenzgrammatik. Hier sind die wichtigsten Elemente dargestellt. Selbstverständlich kommt/**gehört** auch die passende CD **dazu**.

Wie das mit **der Fertigkeit „Lesen“** im Mittelpunkt 2 für **das** Niveau B2 aussieht? In Anlehnung an **die** Referenzniveaus im ESP soll man sechs **Deskriptoren** erfüllen. Da schauen wir her auf sie:

L1: Ich kann rasch den Inhalt und die Wichtigkeit von Nachrichten, Artikeln und Berichten über Themen, die mit meinen Interessen oder meinem Beruf zusammenhängen, erfassen und entscheiden, ob sich ein genaueres Lesen lohnt.

Dafür gibt es, meiner Meinung nach, viele Übungen. Man muss vielseitig überlegen: Worum könnte es in einem Text mit der Überschrift „...“ gehen? (S. 14, S. 58), Welcher Textabschnitt passt zu welcher Überschrift. Unterstreichen Sie dabei im Text alle Textteile, die sich auf die Überschrift beziehen (S. 23), Lesen Sie den Text und machen Sie Stichpunkte zu den Fragen: Wer? Was? Wie? Wo? (S. 38), Lesen Sie den Text über das ... und markieren Sie die für Sie wichtigsten fünf Informationen (S. 48) oder Lesen Sie den Text und notieren Sie dabei ca. fünfzehn Schlüsselwörter (S. 98).

L2: Ich kann Artikel, Erzählungen, Gedichte und Liedtexte lesen und verstehen, auch dann, wenn ich nicht vorher weiß, worum es geht.

Ich habe mehrere Artikel die man wirklich ganze lesen muss um ihnen zu verstehen. Auf Seite 14 Nomaden der Neuzeit, auf Seite 39 Internationale Nachbarschaft oder auf Seite 58 Wenn die Fetzen fliegen. Leider gibt es nicht viele Gedichte, nur auf Seite 19 : Gefällt es Ihnen?, auf Seite 45: Welche Bedeutung haben die Sessel für den Autor? und auf Seite 79: Welche Überschrift würden Sie dem Gedicht geben? Eine kurze Erzählung findet man auf Seite 110. Die Liedtexte finde ich schwer zu verstehen, weil dafür benutzt man besondere Ausdrücke, die man nicht wortgetreu übersetzen kann. Leider habe ich nur einen Liedtext gefunden. Auf Seite 132 ist ein Liedtext von „Wir sind Helden“ und dazu eine Frage: An welcher Stelle benutzt die Sängerin folgende sprachlichen Mittel?

Ich würde mehrere Liedtexte im Lehrbuch **bevorzugen** und solche Fragen stellen:

- Was will der Author mit diesem **Lied** sagen?
- Wenn er dieses **Lied** geschrieben hat, war er traurig oder fröhlich?
- Spricht man normalerweise so?
- Ist es wichtig die Musik dazu **zu** hören um **das** Lied zu verstehen? Warum?
- Was ist typisch für Lieder?
- Warum ist es so schwer ein fremdsprachiges **Lied** zu verstehen?

L3: Ich kann Artikel und Berichte über aktuelle Fragen lesen und verstehen, in denen die Schreibenden bestimmte Haltungen oder Standpunkte vertreten.

Ja, das kann man auf Seite 22, 34, 48, 70, 88, 130 oder 136 finden. Das alles sind Artikel über aktuelle Fragen, wie Nachbarschaft, Online Einkaufen, Arbeit in der Welt oder Genfood. Der Artikel auf Seite 34 heißt „Nirgends gibt es so viel Streit wie in der Nachbarschaft“ und eine Übung gib es auf: Stellen Sie fest, wie folgende Aspekte beurteilt werden: zustimmend, ablehnend oder neutral. Das finde ich gut, weil das lernt die bestimmten Haltungen zu erkennen. Auf Seite 136 befindet sich der Artikel „Zu Besuch in Deutschlands bekanntester Versuchsschule“ und Übung 1b: Was glauben Sie? Ist der Autor eher für oder eher gegen diesen Schulversuch? Woran kann man seine Einstellung erkennen? Unterstreichen Sie die entsprechenden Passagen im Text.

L4: Ich kann auch Artikel, die über mein Fach hinausgehen, verstehen, wenn ich zur Kontrolle ab und zu im Wörterbuch nachschlagen kann.

Ich habe fast keine Artikel die über den Rahmen gehen. Ich schlage vor, politische oder ökonomische Artikel einzureihen. Zum Beispiel :

Atomausstieg

„Deutschland macht Ernst mit dem Ausstieg aus der Kernenergie - und sorgt damit bei den europäischen Nachbarn für Kopfschütteln. Laut EU-Diplomaten sind besonders die Franzosen und Briten irritiert über den Berliner Alleingang und die deutsche Informationspolitik.

Brüssel - Die Bundesregierung will raus aus der Atomenergie, im Europaparlament ist man jedoch wenig begeistert vom Vorstoß aus Berlin. Deutschland habe sich nicht die Mühe gemacht, die Folgen für seine Nachbarn zu berücksichtigen, sagte der Vorsitzende des Energieausschusses im EU-Parlament, Herbert Reul (CDU), am Mittwoch in Brüssel.

Die deutsche Entscheidung hat logischerweise Auswirkungen auf andere europäische Länder." Parlamentarier aus Nachbarländern könnten die deutsche Entscheidung nicht nachvollziehen: "Die meisten denken, wir haben einen Knall", so Reul.

Am Ende stehe die Glaubwürdigkeit der Politik auf dem Prüfstand, sagte Reul. In einem Brief an den deutschen EU-Energiekommissar Günther Oettinger forderte der Parlamentarier eine Stellungnahme zu dem Alleingang Deutschlands in der Energiepolitik. Die EU-Kommission müsse auch die Lasten für andere europäische Staaten prüfen, forderte Reul.

Auch EU-Diplomaten hatten sich über den deutschen Ausstiegsbeschluss bereits irritiert gezeigt. Insbesondere Franzosen und Briten fühlen sich von Deutschland schlecht informiert. In den vergangenen Monaten hatte Berlin immer wieder mit seinen Alleingängen in der Atompolitik Kopfschütteln in Brüssel ausgelöst.“

Spiegel.de [online]. 01.06.2011, 01.06.2011 [cit. 2011-06-02]. Atomausstieg. Dostupné z WWW: <<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,766174,00.html>>.

Hinweise:

- Lesen Sie den Text zweimal und probieren Sie durch eigene Worten **zu** sagen, worum es geht.
- Wie erkennt man, dass es um **einen** politischen Artikel geht?
- Verstehen Sie die Hauptaussage ohne das Wörterbuch?
- Was könnte man machen um die Artikel, die über sein Fach hinausgehen, besser zu verstehen?
- Finden Sie einen Artikel, der für Sie schwer zu verstehen ist, und sagen Sie warum. Geht es um **den** Wortschatz oder um **die** Wortverbindungen?

L5: Ich kann Rezensionen lesen, in denen kulturelle Ereignisse (wie Filme, Theater, Bücher) beurteilt werden, und die Hauptaussagen zusammenfassen.

Es gibt keine Rezensionen und auch keine Auszüge des literarischen Werkes. Es könnte sein, dass ein Kapitel „Kultur“ heißt und beschäftigt sich mit den berühmten literarischen Werke. Dann soll kommen ein paar Beispiele der Rezension und Hinweise dazu.

Zum Beispiel:

Sie sind strahlend gelb; auf ihrer Vorderseite thront ein riesig großes, blaues „L“; und sie kommen dann zum Einsatz, wenn Verständigungshindernisse beim Übersetzen von einer Sprache in eine andere die Kommunikation blockieren: die Langenscheidt-Wörterbücher. Seit nunmehr 150 Jahren (1856 – 2006) helfen Publikationen des urberlinerischen Langenscheidt-Verlages bei Übersetzungsschwierigkeiten und anderen brenzligen Situationen. Wer erinnert sich nicht an die kleinen, gelben Mini-Wörterbücher, die einem in der Englisch- oder Französischklassenarbeit des öfteren das Leben gerettet haben? Um das Jubiläum mit einer Verlagschronik zu würdigen, hat die Journalistin Maria Ebert eine pointierte Auswahl der Firmengeschichte des traditionsreichen Familienunternehmens zusammengestellt, welches inzwischen in der vierten Generation von Langenscheidts geführt wird. Klar gegliedert präsentiert das Buch die Zeitgeschichte sowie die unternehmerische Entwicklung des Verlages inklusive aller Verlagsneugründungen, -einkäufe und technischen Innovationen. Ganz interessant beispielsweise: Schon 1905 brachte Langenscheidt ein erstes „Hörbuch“ in Form einer Grammophonplatte heraus, die das Lernen der englischen Sprache einfacher und lebensnäher gestalten sollte. „150 Jahre Langenscheidt“ eröffnet einen fundierten Einblick in die Geschichte des von Gustav Langenscheidt gegründeten Verlages und bietet private Einblicke in das Firmenarchiv des Hauses. Mit den 200 eigens für das Buch fotografierten Bilddokumenten eine lohnenswerte Anschaffung für alle Chronikliebhaber und überzeugte Langenscheidt-Wörterbücherkäufer.

SCHULZ, Jörn. Rezension.net [online]. 2003. Berlin : 2003, 11.10.2006 [cit. 2011-06-02]. Sprachen verbinden. Dostupné z WWW: <<http://www.rezension.net/rezension.php?table=buecher&id=298>>.

Hinweise:

- Was will der Autor mit seiner Rezension sagen?
- Lobt er oder kritisiert?
- Unterstreichen Sie die Ausdrücke, in denen man ein Lob oder eine Kritik erkennen kann.
- Probieren Sie mehrere Rezensionen für ein Werk **zu** finden und vergleichen Sie **sie**.
- Ist es einfach eine Rezension zu schreiben? Haben Sie schon mal eine geschrieben?
- Kann eine Rezension jemandem etwas anhaben?
- Kennen Sie einen Kritiker?

L6: Ich kann unterscheiden, ob ein Text sachlich berichtet oder ob der Leser zu etwas überredet oder von etwas überzeugt werden soll.

Ich habe keine Texte, die diesen Anspruch erfüllen können, gefunden.

Meine Idee:

Text A: Wo kaufen Sie am liebsten ein?

Der eine Supermarkt ist billig, der andere hat eine große Auswahl, und der dritte setzt auf Bioprodukte. Bewerten Sie Preise, Qualität, Service, Angebot und die soziale Verantwortung von Aldi, Edeka, Rewe und Co.

Vom Apfelsaft bis zum Zucker – im Supermarkt decken sich Kunden mit ihrem täglichen Bedarf an Lebensmitteln ein. Viele entscheiden nicht allein nach dem Preis, wo sie einkaufen – Qualität, Service und Angebot müssen ebenfalls stimmen. Manche Lebensmittelmärkte setzen zudem auf den Wohlfühlfaktor. Sie bieten Sitzgelegenheiten und legen Wert auf eine angenehme Ausstattung.

Www.focus.de : FOCUS Online [online]. 1996 - 2011 [cit. 2011-06-02]. Wo kaufen Sie am liebsten an?. Dostupné z WWW: <http://www.focus.de/finanzen/news/supermarkt-ranking/lebensmittel-wo-kaufen-sie-am-liebsten-ein_aid_443059.html>.

Text B:

Sie wollen wissen, welches Unternehmen in der Region welche Leistungen anbietet? Oder Sie sind selbst ein Unternehmen und möchten sich und Ihre Veranstaltungen auf unserer Seite vorstellen? Mein Globus bietet für Beides die optimale Möglichkeit: Als Unternehmen erstellen Sie sich hier eine eigene Webpräsenz und als Kunde sind Sie immer topinformiert. Egal ob es sich um Kinderbetreuung oder die beste Bar für junge Leute handelt.

Www.globus.de : Da ist die Welt noch in Ordnung [online]. 2011, 2011 [cit. 2011-06-02]. Themenwelten. Dostupné z WWW: <<http://www.globus.de/de/globus/index.htm>>.

Hinweise:

- Suchen Sie die Wörter **aus**, die jeden Text charakterisieren.
- Welche Redensarten benutzt **der** Text B?
- Haben Sie eigene Erfahrungen mit **Artikeln**, die zu etwas überzeugen oder überreden wollen?
- Denken Sie ein paar Überschriften aus, die typisch für so einen überzeugenden **Artikel** sind

- Heutzutage kann man **im** Internet viele **Diskussionen** lesen. Was meinen Sie, kann man da auch zu etwas überzeugt werden? Lesen Sie solche **Diskussionen**?

Zusammenfassung

Das Lehrbuch Mittelpunkt, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene ist ein hochwertiges Werk. Es bietet viel für alle, die das Niveau B2 erreichen wollen, an. Dazu gibt es auch Übungen, die den Aufgabenformaten der B2-Prüfung des Goethe-Institut und TELC bekannt machen.

Die Fertigkeit „Lesen“ ist mit allen anderen verbunden: mit Sprechen, Hören und Schreiben. Man kann verschiedene Kombinationen /üben und dadurch finden, wo genau seine Schwächen sind. Es ist eine Freude mit ihm zu arbeiten.